

Journée nationale pour  
**la vérité et la  
réconciliation**  
30 septembre



 Government of Canada / Gouvernement du Canada

cover graphics provided by



Supplément spécial du Lookout

**LOOKOUT**  
Newspaper

# L'auteur évoque les larmes de la vérité et l'espoir de la réconciliation



**Peter Mallett**  
Rédacteur

Monique Gray Smith a partagé son parcours avec la formation le 19 septembre lors de sa présentation intitulée *Weaving Love and Joy into the Journey of Truth and Reconciliation* (Tisser l'amour et la joie dans le parcours de la vérité et de la réconciliation).

L'auteure primée et infirmière psychiatrique a donné le coup d'envoi des célébrations de la Journée nationale de la vérité et de la réconciliation avec un événement qui a attiré environ 170 participants de tout le Canada et d'ailleurs, et qui était organisé conjointement par la Stratégie de santé et de bien-être des FMAP(P) et le Groupe consultatif autochtone de la Défense (GCID).

"Lorsque nous parlons de vérité et de réconciliation, nous devons savoir quelle est la vérité réelle, même si la vérité n'est pas la partie la plus douce de notre histoire", explique Mme Smith. "Chacun d'entre nous a la capacité de changer les cœurs, les esprits et les mentalités, et une grande partie de la vérité et de la réconciliation est que nous devons intégrer l'amour dans ce voyage.

Mme Smith est d'origine crie, lakota et écossaise et a grandi dans la vallée de la Qu'Appelle, dans le sud-ouest de la Saskatchewan. Depuis 1990, elle est consultante auprès d'agences gouvernementales et d'organisations communautaires. Elle s'est concentrée sur le tissage de l'histoire, la résilience et la formation tenant compte des traumatismes pour les éducateurs, les travailleurs sociaux, les bibliothécaires et les équipes de la petite enfance.

Au cours de sa présentation d'une heure et d'une session de questions-réponses de 30 minutes, Mme Smith a partagé des lectures de ses livres et des détails sur la façon dont son voyage personnel vers la vérité et la réconciliation a transformé sa vie.

Gratitude et réconciliation

Une partie de ce voyage, dit-elle, est liée à son livre *Braiding Sweetgrass for Young Adults* et à son adaptation, sur laquelle elle a travaillé avec l'auteur Robin Wall Kimmerer. Ce livre a reçu le Sigurd F. Olson Nature Writing Award en 2022.

L'un des messages clés du livre est son principe fondamental de gratitude, basé sur le discours d'action de grâce Haudenosaunee, vieux de plusieurs siècles, prononcé par la nation iroquoise. L'action de grâce haudenosaunee est une prière d'appréciation du monde naturel et de tous les êtres vivants, une approche que Mme Smith juge fondamentale dans le processus de réconciliation.

Elle a ensuite demandé à son auditoire d'imaginer la vie des familles et des communautés avant la colonisation et les conflits.

"Les enfants et les familles étaient élevés dans l'amour et la joie, et les animaux, les saumons et les plantes étaient considérés comme des cadeaux et récoltés avec amour et gratitude", a-t-elle expliqué.

Tout cela a commencé à s'effondrer dans les années qui ont suivi le premier contact. Elle a partagé une photo non datée d'un pensionnat situé près de son ancienne maison et de sa structure moderne en briques de quatre étages se détachant sur le paysage.

Au premier plan, on aperçoit un petit cercle de tentes à la limite de la propriété de l'école. Ces tentes, dit-elle, ont été montées dans le faible espoir des familles d'apercevoir leurs enfants à distance, même si elles avaient perdu l'espoir de les retrouver un jour.

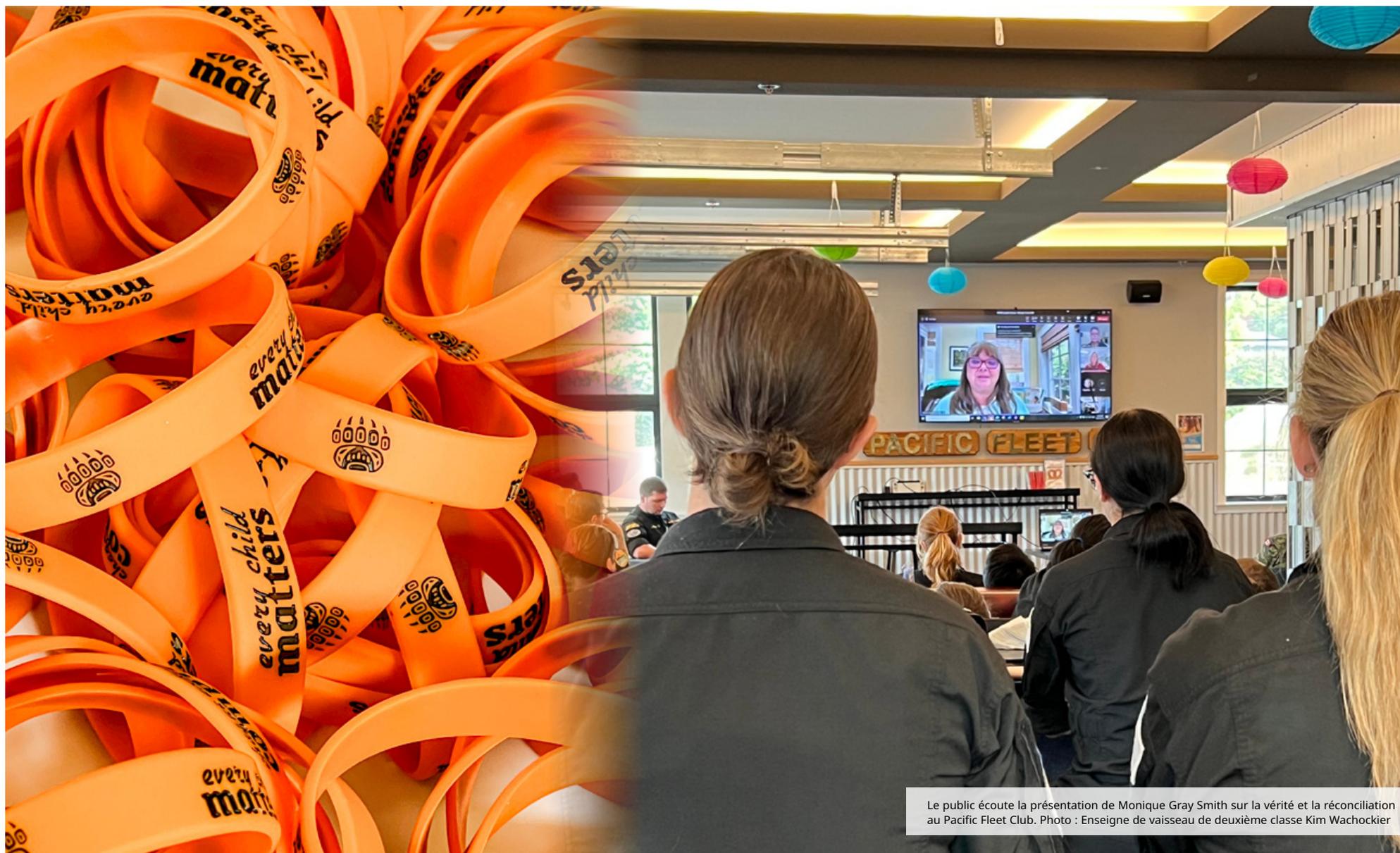
Plusieurs membres de la famille de Mme Smith sont des survivants du système des pensionnats, qui a débuté en 1851 et s'est achevé en 1996.

"Notre vie familiale, nos liens avec la terre et nos langues ont été perturbés et démantelés", a-t-elle déclaré. "Nos langues ont été menacées, et il est si important de les revitaliser ; le simple fait de comprendre ce processus devient aussi un acte de réconciliation.

Mais l'espoir est toujours là, dit-elle. Mme Smith a retenu ses larmes de chagrin et de joie lorsqu'elle a déclaré qu'elle pensait que la génération actuelle de Canadiens se voyait dire la vérité sur le système des pensionnats indiens. Selon elle, cela permet d'avancer à des années-lumière dans les perspectives de réconciliation.

"Parce qu'ils connaissent la vérité sur ce qui s'est passé, ils prendront des décisions différentes", a-t-elle déclaré. "J'espère que leurs décisions ne seront pas fondées sur la haine ou le dégoût, et c'est pourquoi il y a maintenant une raison pour que nous commençons vraiment notre voyage vers la réconciliation.

*Suite page suivante ...*



Le public écoute la présentation de Monique Gray Smith sur la vérité et la réconciliation au Pacific Fleet Club. Photo : Enseigne de vaisseau de deuxième classe Kim Wachockier



*“Chacun d’entre nous a la capacité de changer les cœurs, les esprits et les mentalités, et une grande partie de la vérité et de la réconciliation est que nous devons intégrer l’amour dans ce voyage.*

*~Monique Gray Smith*

De la page précédente ...

#### **DIAG réagit**

Environ 20 participants ont assisté à la présentation de M. Smith depuis le Pacific Fleet Club de la BFC Esquimalt, qui a organisé une soirée de visionnement avec du café et des bouchées de bannock pour les personnes présentes. Le Capitaine de vaisseau Kevin Whiteside, commandant de la base et champion du Groupe consultatif autochtone de la Défense, et Ken Hall, président du GCAD,

ont tous deux adressé des messages de bienvenue à Mme. Smith et à la reconnaissance territoriale des nations Songhees et Esquimalt.

M. Hall s’est dit incroyablement impressionné par la présentation de Mme Smith, affirmant qu’elle n’était pas la seule à regretter le passé et à être optimiste pour l’avenir.

“Monique Gray Smith est une conteuse talentueuse dont la présentation de la vérité et de la réconciliation a suscité une

réflexion et une émotion profondes”, a-t-il déclaré. “Je ne peux pas parler au nom de tous les participants, mais je sais que je n’ai pas eu les yeux secs pendant toute la durée de sa présentation, et le fait d’entendre les histoires des autres nous aide vraiment dans notre processus de guérison et nos voyages personnels de réconciliation.”

En 2019, Mme Smith a reçu le prix du leadership de la ville de Victoria pour la réconciliation. Elle est membre nommée

du conseil d’administration de l’université Royal Roads, du conseil consultatif ministériel pour les femmes autochtones du gouvernement de la Colombie-Britannique et présidente élue du conseil d’administration du Victoria Native Friendship Centre.

La présentation de Mme Smith a été enregistrée et peut être visionnée via un lien interne sur la page Splash.

# Cinq questions : Ken Hall, président de DIAG

**Peter Mallett**  
Rédacteur du Lookout

À l'approche de la Journée nationale de la vérité et de la réconciliation, *The Lookout* a interviewé le coprésident civil du Groupe consultatif autochtone de la défense (GCAD), Ken Hall. Le GCDA est l'un des cinq groupes consultatifs sur l'équité en matière d'emploi au service des membres des Forces armées canadiennes et des employés de la fonction publique du ministère de la Défense nationale. Le poste de coprésident militaire est actuellement vacant, et M. Hall et le GCDA encouragent les militaires à se manifester et à s'impliquer. M. Hall est originaire de Langley, en Colombie-Britannique, et membre du clan Grizzly Bear de la nation du lac Babine, qui parle le Nedut'en. Il travaille comme assistant administratif du commandant de la base.

**Que signifie pour vous la Journée nationale pour la vérité et la réconciliation et pourquoi toute la population canadienne devraient-ils en comprendre l'importance ?**

La Journée nationale pour la vérité et la réconciliation a pour but de reconnaître à quel point le système des pensionnats a affecté la communauté autochtone dans tout le Canada.

Pour ma famille, la Journée nationale pour la vérité et la réconciliation est l'occasion d'assister à des cérémonies dans toute la région de Victoria, de découvrir des artistes et des écrivains autochtones locaux et de prendre le temps d'apprendre la langue qui a été confisquée à ma famille, le Nedut'en (dialecte des porteurs).

Il est impératif de se rappeler que cette journée est moins une célébration qu'une journée de commémoration des enfants qui ont été enlevés

à leur famille. Le pensionnat de Lejac, où ma grand-mère, Rita MacDonald, a été forcée d'aller, avait été critiqué pour son "usage excessif des châtiments corporels".

Cette journée est l'occasion de se souvenir des enfants qui ont été contraints de vivre dans des foyers d'accueil. Ma mère, ma tante et mon oncle ont été arrachés à leur foyer pendant le Scoop des années 60 et placés dans des familles d'accueil pendant une grande partie de leur enfance, afin de les éloigner de leur milieu culturel.

Toute la population canadienne doivent comprendre que les survivants des pensionnats ont souffert. Le fait de ne pas savoir à quel point les expériences vécues par les parents les ont affectés et de ne pas disposer des ressources nécessaires pour y faire face est également connu sous le nom de traumatisme intergénérationnel, ce dont je peux témoigner. J'ai passé une grande partie de mes années de formation à endurer les conséquences de traumatismes, de douleurs et de colères non résolus, et le fait que le racisme direct et bruyant était monnaie courante à l'école n'a pas aidé. La vérité et la réconciliation consistent à se souvenir du passé et à travailler à un avenir meilleur où nous pourrions tous vivre ensemble dans la paix et l'harmonie.

**Que peuvent faire les non-autochtones pour améliorer le processus de vérité et de réconciliation et faire avancer les choses ?**

Les membres des forces armées canadiennes et les employés civils non autochtones peuvent s'informer sur la Commission de vérité et de réconciliation du Canada et sur l'appel à l'action, soutenir les entreprises autochtones locales et être ouverts à l'apprentissage de l'histoire du

Canada et de ses relations avec les peuples autochtones. Il est également utile d'assister à des cérémonies telles que le Powwow de l'île du Sud et de participer à des événements culturels.

**Quels sont les progrès réalisés en matière de vérité et de réconciliation, et sont-ils porteurs d'espoir pour l'avenir ?**

Des progrès ont été accomplis dans la mise en lumière de la vérité sur ce qui a été fait aux peuples indigènes du Canada, avec les excuses du gouvernement canadien et du pape, mais il reste encore un très long chemin à parcourir pour atteindre cet objectif de "vérité".

La réconciliation a également progressé, avec la signature par le gouvernement canadien de la DRIPA, la loi sur la déclaration des droits des peuples autochtones, par exemple.

**En quoi consiste le travail de DIAG ?**

J'aide à identifier les obstacles systématiques à l'emploi, j'apporte des perspectives uniques pour susciter le changement et je conseille directement les dirigeants locaux et nationaux sur les questions qui ont un impact négatif sur leurs communautés.

**Pourquoi le DIAG est-il un groupe pertinent et essentiel ?**

J'ai rejoint le DIAG dès que j'ai appris l'existence de l'organisation. J'ai été très heureux d'apprendre que le gouvernement fédéral prenait des mesures en faveur d'un lieu de travail plus équitable et plus inclusif. Le DIAG est un excellent moyen pour la haute direction d'entendre les voix et les conseils des membres. Il montre que des mesures sont en cours pour garantir que les politiques futures soient inclusives pour tous.

# Qu'est-ce que le masque de corbeau ?

**M1 Steve Morrison**

Coprésident national du DIAG

De nombreuses activités de vérité et de réconciliation qui auront lieu autour de la BFC Esquimalt mettront en vedette un certain masque de corbeau.

Ce masque appartient au cours Raven et provient de la nation Kwakiutl du nord de l'île de Vancouver. Corbeau (Kwekwaxa'we) est le héros culturel des Kwakiutl et d'autres tribus de la côte nord-ouest. C'est une figure bienveillante qui aide les gens mais qui est en même temps un filou. De nombreuses histoires de Kwakwaka'wakw sur Raven parlent de son comportement frivole ou peu réfléchi qui lui attire des ennuis.

Les Kwakwaka'wakw (IPA : [k'wak'wək'wək']), également connus sous le nom de Kwakiutl (/kwa:kjətəl/ ; "peuples de langue kwak'wala") sont l'un des peuples indigènes de la côte nord-ouest du Pacifique. Leur territoire traditionnel est le nord de l'île de Vancouver, à proximité d'îles plus petites, notamment les îles Discovery, et le continent adjacent. Ils sont organisés politiquement en 13 gouvernements de bande.

Ces peuples partagent de nombreuses coutumes culturelles avec les nations voisines. Bien qu'ils parlent des langues différentes, ils croient en un grand nombre d'esprits et de divinités identiques. Certains esprits sont toutefois pro-

pres à une ou deux cultures et ne sont pas universellement connus sur la côte nord-ouest. Chaque tribu a une histoire, des pratiques et des récits qui lui sont propres. Certains récits d'origine n'appartiennent qu'à une tribu spécifique, tandis qu'une autre tribu a ses propres récits. Mais de nombreuses traditions, rituels et cérémonies se retrouvent dans toute la culture Kwakwaka'wakw et, dans certains cas, dans les cultures indigènes voisines.

Le récit de la création des Kwakwaka'wakw affirme que le monde a été créé par un corbeau qui survolait l'eau et qui, ne trouvant nulle part où se poser, a décidé de créer des îles en laissant tomber de petits cailloux dans l'eau. Il a ensuite créé des arbres et de l'herbe et, après plusieurs tentatives infructueuses, il a fait le premier homme et la première femme avec du bois et de l'argile.

U'melth est le corbeau qui a apporté au peuple Kwakwaka'wakw la lune, le feu, le saumon, le soleil et les marées. U'melth et d'autres artefacts sont conservés à la MRC depuis de nombreuses années.



Volume 68 Numéro 38 | 25 septembre 2023

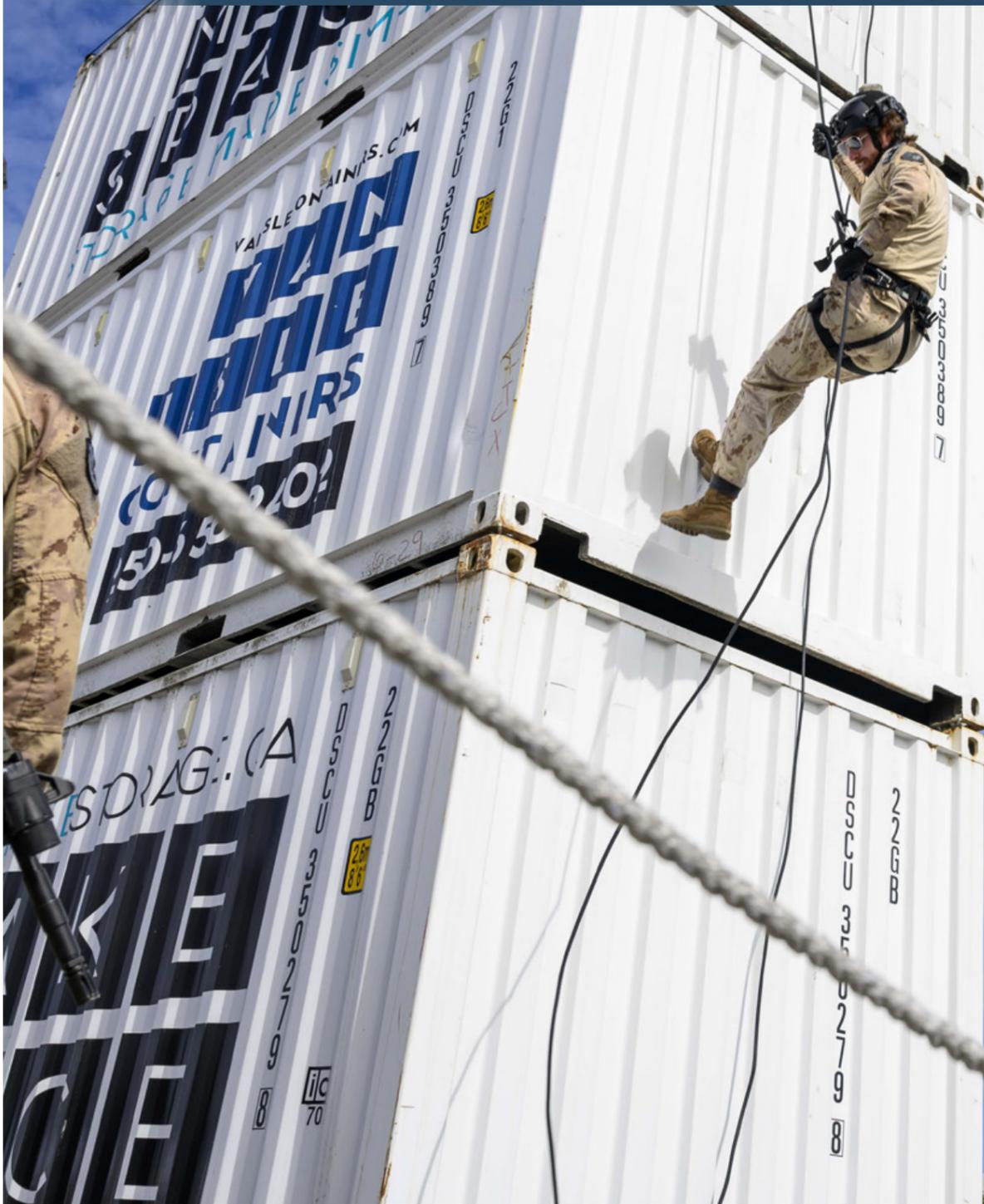
# LOOKOUT

NOUVELLES MORAL ET BIEN-ÊTRE, CB

DEFENCE  
on the DOCK



DÉFENSE  
sur le QUAI



## L'événement présenté amène la BFC Esquimalt à Victoria

Des membres du groupe d'opérations tactiques de la marine font la démonstration de la mise à l'échelle de conteneurs d'expédition à Ogden Point, le 17 septembre.

Pour en savoir plus, lisez les pages 6 et 7

Photo : Caporal Tristan Walach



### We proudly serve the Canadian Forces Community

As a military family we understand your cleaning needs during ongoing service, deployment and relocation.



**(250) 744-3427**  
paula.whitehorn@mollymaid.ca

### Your Relocation Specialists



Mike Hartshorne Personal Real Estate Corporation, Jenn Raappana Personal Real Estate Corporation, Sarah Williamson, Rhys Duch & Kerry Marshall of Royal LePage Coast Capital Realty



**250-474-4800**  
SouthIslandHomeTeam.com  
Ask about our Military Client Cash Bonus.

### DONATE NOW TO HELP VETERANS AND SENIORS



Major (Ret'd) Murray Edwards, Second World War and Korean War veteran, lives at Veterans Memorial Lodge, a Broadmead Care Home.

Special thanks to our friends at



Broadmead Care



# Le tournoi de golf du commandant de la base se prépare à **prendre le départ**

Le tournoi de golf annuel du commandant de la base revient cette semaine. Lancé mercredi, l'événement comprendra un spectacle de la musique Naden, 18 trous de golf au terrain de golf Olympic View, des compétitions amicales sur le terrain grâce aux commanditaires participants, et un déjeuner avec des prix à gagner, y compris un voyage gratuit offert par WestJet.

Parmi les principaux commanditaires de l'événement de cette année figurent Seaspans, partenaire stratégique à long terme de la Garde côtière canadienne et de la Marine royale canadienne pour la construction de navires ; Babcock Canada, qui fournit un soutien technique aux organisations militaires, civiles et commerciales de la marine et de l'aviation canadiennes ; et Pomerleau, leader canadien de l'industrie de la construction, à la pointe de l'innovation, qui bâtit les environnements de vie de demain.

Organisé par les loisirs communautaires, un département des programmes de soutien du personnel des Services de bien-être et de moral

des Forces canadiennes (SSMFC), l'événement est l'un des plus populaires de la base, affichant complet chaque année peu après l'ouverture des inscriptions.

“Nous apprécions tous ceux qui viennent passer la journée sur les greens avec nous pour soutenir les loisirs communautaires, le moral et le bien-être des militaires et de la communauté élargie de la Défense”, déclare Gillian Larsen, gestionnaire des loisirs communautaires au sein du SSMFC. “Un grand merci à nos commanditaires, car ce tournoi et tant d'autres événements ne seraient pas couronnés de succès sans leur soutien.

Les autres commanditaires de cet événement sont la Légion royale canadienne, le Commandement de la Colombie-Britannique et du Yukon, l'Université Royal Roads, SeaShell Consulting, Grainger Canada, Golf Town, le RARM, Absolute Therapy et les Amis de Dorothy.

Souhaitez-vous parrainer d'autres événements et activités de bien-être et de maintien du moral ? Contactez-nous à l'adresse [jazmin.holdway@forces.gc.ca](mailto:jazmin.holdway@forces.gc.ca) pour plus d'informations.



THE LATEST RELEASE FROM  
CANADA'S ULTIMATE STORY

SPECIAL COLLECTOR'S EDITION

FROM PACHINO TO LEONFORTE: THE BATTLE FOR ITALY BEGINS

## OPERATION HUSKY

# SICILY

THE ALLIES TAKE

BONUS  
MAPS AND  
PHOTOGRAPHS

OVERCOMING  
EARLY DISASTER  
MOUNTAIN WARFARE  
& STREET FIGHTING  
FARLEY MOWAT FROM THE

TO FIGHT CALLED  
PATHWAY  
TO SICILY

NOW AVAILABLE ACROSS CANADA

Operation Husky: The Allies take Sicily

For almost four years, the forces of Nazi Germany have occupied Europe while the Allies fought in Africa and the Pacific. Now, on July 10, 1943, Canadian, British and American forces invade Sicily, a hot, mountainous, enemy-occupied island off Italy's south coast. The Allied liberation of the continent has begun.

Now available on newsstands across Canada! Pick up your copy today!

Also available at [canadasultimatestory.com](http://canadasultimatestory.com) or call toll-free 1-844-602-5737

ONLY **14.95**  
+ applicable tax

AVAILABLE AT THESE FINE RETAILERS

Chapters Indigo COLES Walmart SHOPPERS DRUG MART

PUBLISHED BY CANVET

AND OTHER FINE RETAILERS OF MAGAZINES

## The Harris Dodge Military Appreciation Discount.

**\$1000 OFF ANY ADVERTISED PRICE.**  
**15% OFF ALL PARTS & SERVICE.**

No Exclusions.

# HARRIS

+1 778-561-4664 [WWW.HARRISDODGE.COM](http://WWW.HARRISDODGE.COM)

Disclaimer: DL#31254. Vehicle is for illustrative purposes only. Military employees receive an additional \$1000 off the advertised price with the purchase of a new or used vehicle from Harris Victoria Chrysler. Taxes, and admin fee of \$997 are extra. Military employees will also receive 15% off the retail price of parts and service labor. Service must be completed at Harris Victoria Chrysler. Taxes, shop supplies and environmental levies are extra. Proof of Military status may be required. Offers expire Dec 31, 2022.

# De grandes choses à venir pour RCN Sail

Michael McWhinnie  
NTG

Nos vies personnelles et professionnelles connaissent des hauts et des bas. Les moments où de nouveaux investissements ou de nouvelles capacités se concrétisent sont peu fréquents ; ils n'en paraissent que plus spéciaux.

Ce fut le cas lorsque le personnel de formation a pris livraison des huit patrouilleurs de la classe Orca, lorsque la communauté locale de maintenance et de réparation des navires a observé la construction de l'installation moderne de maintenance de la flotte du Cap-Breton, ou actuellement, comme nous l'observons tous, lorsque le projet de recapitalisation de la jetée a pris forme.

Ce même sentiment de chance, bien qu'à une échelle beaucoup plus modeste, commence à résonner chez le personnel de l'École de la flotte navale du Pacifique (EFN(P)) à l'approche d'une étape importante de leur programme de remplacement des voiliers-écoles.

L'impatience est palpable à l'EFN(P), en particulier à la Division du soutien au campus, qui dépend des bateaux pour mener à bien le programme Sail de la Marine royale canadienne (MRC).

"Nous savions depuis un certain temps que les nouveaux bateaux allaient arriver, mais maintenant qu'ils sont grésés à Vancouver, ils ne sont plus seulement une idée : ils sont devenus quelque chose de tangible", a déclaré le Lieutenant de vaisseau (Ltv) Ellery Down, responsable du programme de voile de la MRC. Ellery Down, coordonnateur du programme de voile de la MRC, lors d'une récente inspection des deux voiliers Bavaria C45, qui n'ont pas encore été baptisés, dans les locaux d'un entrepreneur sur l'île Granville.

La BFC Esquimalt dispose d'une communauté de voile forte et dynamique, en grande partie grâce au programme RCN Sail. La communauté est une force motrice qui favorise l'intérêt pour la voile, attire de nouveaux membres et transmet des connaissances et des compétences essentielles aux participants.

Le Ltv Down est très enthousiaste à l'idée de gérer les nouveaux bateaux pour le compte de l'EFN(P). Non seulement leur taille doublera la capacité de formation de l'unité, mais la possibilité d'augmenter la taille de l'équipage permettra également une plus grande flexibilité dans la façon dont ils sont employés.

"Si tout se déroule comme prévu, nous devrions prendre livraison des bateaux à Esquimalt avant la fin du mois de septembre", ajoute-t-il. "Ils constitueront un atout majeur pour les décennies à venir.

Les nouveaux voiliers remplaceront à terme le STV Tuna et le STV Goldcrest, deux CS36 construits en 1985 et actuellement exploités par RCN Sail.

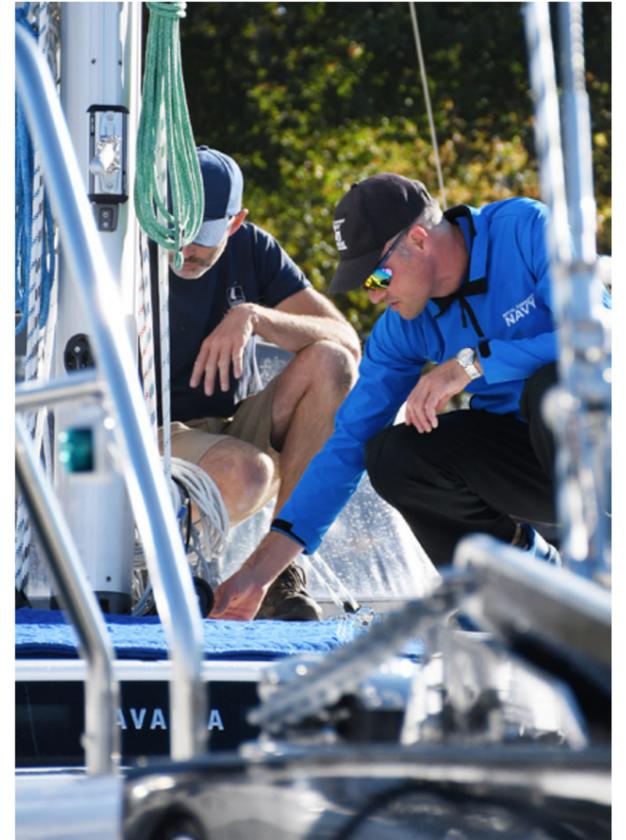
Comme il s'agit de navires modernes et très performants, ils ne manqueront pas d'attirer l'attention, a déclaré le Lieutenant de vaisseau Down. Il espère que leur acquisition contribuera à promouvoir les possibilités de formation à la voile au sein de l'équipe de défense locale.

"Nous espérons que les navires susciteront l'intérêt et l'enthousiasme des Canadiens à l'égard de la Marine lorsqu'ils verront les identificateurs de la MRC pendant que nous nous entraînons, que nous participons à des compétitions ou que nous menons des activités de sensibilisation dans les eaux côtières de l'île de Vancouver", a conclu le Lieutenant-général Down.



En haut et en bas à gauche : Les nouveaux Bavaria C45 (hors-bord emboîté) du programme RCN Sail subissent une préparation finale dans les installations d'un entrepreneur sur l'île Granville.

En bas à droite : Le Lieutenant de vaisseau Ellery Down discute de la configuration du gréement avec un entrepreneur dans ses installations de l'île Granville. Photos fournies par





**THE BEST PLACE TO BUY YOUR NEW CAR!**  
DLR# 30897, 40982 & D50003

Over 33 years in Business  
Family Owned & Operated

[www.galaxymotors.net](http://www.galaxymotors.net)  
[www.galaxyrv.net](http://www.galaxyrv.net)

**WHEN YOU NEED A VEHICLE OR RV, VISIT GALAXY MOTORS!**

- THE LARGEST INVENTORY ON VANCOUVER ISLAND
- 5 DEALERSHIPS PLUS 2 RV LOCATIONS TO SERVE YOU

**10% OFF**  
for all Current & Past Military Members.



**LANGFORD** AUTO SALES & SERVICE 250-478-7603  
4391 Westshore Parkway

**RV SALES & SERVICE** 250-590-7425  
4377 Westshore Parkway

**COLWOOD** AUTO SALES & SERVICE 778-440-4115  
1772 Island Highway



# LOOKOUT

MORAL ET BIEN-ÊTRE NOUVELLES BFC  
ESQUIMALT, VICTORIA, C.-B.

LookoutNewspaper.com @Lookout\_news  
LookoutNewspaperNavyNews LookoutNavyNews

## ÉDITEUR EN CHEF

Jazmin Holdway.....jazmin.holdway@forces.gc.ca

## ÉDITEUR

Kate Bandura .....250-363-3130  
.....kateryna.bandura@forces.gc.ca

## RÉDACTEUR

Peter Mallett.....mallett.peter@cfmws.com

## PRODUCTION

Leslie Eaton .....250-363-8033  
.....workstation3@lookoutnewspaper.com

## COMPTABILITÉ/RÉCEPTION

Trina Winters .....250-363-3127

## PUBLICITÉ

Joshua Buck .....778-977-5433  
.....sales@forcesadvertising.com

## CONSEILLERS ÉDITORIAUX

Lt(N) Michelle Scott .....250-363-4006  
Ashley Evans  
Rodney Venis .....250-363-7060

## CONSEILLER ÉDITORIAL FRANÇAIS

A/Slt Alexandre Springer  
.....alexandre.springer@forces.gc.ca

Le LOOKOUT est publié tous les lundis, sous l'égide du Capv K. Whiteside, Commandant de la Base.

Published each Monday, under the authority of Capt(N) K Whiteside, Base Commander.

Le Rédacteur se réserve le droit de modifier, de condenser ou de rejeter les articles, photographies, ou annonces publicitaires pour adhérer au Manuel des politiques des PSP. Les opinions et annonces exprimées dans le journal ne reflètent pas nécessairement le point de vue du MDN.

The editor reserves the right to edit, abridge or reject copy or advertising to adhere to policy as outlined in PSP Policy Manual. Views and opinions expressed are not necessarily those of the Department of National Defence.

# LOOKOUT

NEWSPAPER

Circulation : 2 000 plus 300 téléchargements de pdf par semaine

Suivez-nous sur Facebook, Twitter et Instagram pour rejoindre notre communauté grandissante des médias sociaux.

Une division des programmes de soutien du personnel  
CFB Esquimalt, PO Box 17000 Stn. Forces,  
Victoria, BC V9A 7N2

Internet: www.lookoutnewspaper.com

Télécopieur: 250-363-3015

Accord de vente de produits du courrier canadien: 40063331



Thomas Goenczi

Nous avons tendance à vouloir tout avoir et plus encore, et lorsque nous ne l'obtenons pas, ou si cela ne nous satisfait pas comme nous le pensions, nous abandonnons souvent tout désir pour ce que nous voulions au départ.

La bataille intérieure constante du bien contre le mal, de la gauche contre la droite, de tout contre rien : cette belle harmonie des opposés cède souvent la place à une vision du monde en noir et blanc. Pourquoi nous est-il si difficile de vivre dans l'entre-deux ? La cause profonde de nos conflits est l'inéluctable loi des contraires, qui se manifeste par une attitude de "tout ou rien" à l'égard de la vie.

Cette mentalité du "tout ou rien" n'affecte nos esprits dès le plus jeune âge. Comment se débarrasser de la pensée dualiste qui perpétue cette attitude ?

Cette dualité est inscrite dans notre tissu psychologique, mais chacun peut prendre conscience de ces oppositions psychologiques, ce qui nous permet de faire des choix plutôt que de nous laisser dicter par nos pulsions inconscientes. Une fois que nous avons pris conscience du "tout ou rien", nous

pouvons utiliser cette énergie mentale plutôt que de rester dans la servitude et de vivre dans les mêmes schémas de comportement impuissants.

Alors, comment le processus de l'attitude "tout ou rien" s'active-t-il ? Au départ, il se produit lorsque nous trouvons quelque chose qui pique notre intérêt. Les intérêts qui suscitent le "tout ou rien" ont une grande portée et touchent tous les domaines de la vie, y compris les activités financières, les relations avec les autres et avec soi-même, et même les communautés spirituelles et religieuses.

Une fois notre curiosité éveillée, nous consacrons du temps et de l'énergie à ce qui a piqué notre intérêt. Cela se manifeste parfois par un état d'esprit plus concentré et une capacité accrue à utiliser notre volonté en raison de l'enrichissement que représente cet intérêt. Il n'y a pas de "tout ou rien" sans une curiosité piquée et une volonté efficace, où l'intérêt est le carburant et la volonté l'allumage qui met en marche le moteur mental.

Passons maintenant à la partie "rien". Après un certain temps, notre curiosité rencontrera un point de résistance, un obstacle sur la route. Lorsque nous commençons à sentir l'intensité s'effondrer dans le mode "tout ou rien", nous n'avons que deux options : continuer à avancer intentionnellement malgré l'obstacle ou nous effondrer psychologiquement et nous complaire dans notre échec. Le problème est de ne pas reconnaître la troisième option

: faire une pause et réfléchir.

Le "rien" est un espace mental sombre dans lequel nous nous réfugions pour ne pas faire peser sur les autres le poids de notre incompetence présumée. Dans cet état d'esprit, le dialogue intérieur réprimandant "tu es un raté" résonne constamment. Il devient le récit principal et évoque souvent un état dépressif et anxieux accru. C'est là que notre estime de soi est au plus bas.

Et puis, pour une raison ou une autre, nous recevons une petite étincelle, une lueur d'espoir, et parfois nous la prenons et l'utilisons. Et lorsque nous le faisons, nous nous retrouvons avec la même énergie que celle que nous avions auparavant et nous activons à nouveau le "tout".

En étant conscient de l'endroit où vous vous trouvez dans le cycle du "tout ou rien", vous pourrez arrêter un burn-out massif.

Thomas Goenczi est un ancien combattant de la RCN et un conseiller clinique diplômé qui exerce en cabinet privé : Well Then Therapy.

Le contenu de ce site n'est pas destiné à remplacer les conseils, le diagnostic ou le traitement d'un professionnel. Demandez toujours l'avis de votre professionnel de la santé mentale ou d'un autre professionnel de la santé qualifié pour toute question concernant votre état de santé.



## Comprendre le processus de l'esprit "tout ou rien"

## NALOXONE TRAINING



26 SEPTEMBER  
1330-1530  
RAINBOW ROOM  
NO  
REGISTRATION  
REQUIRED

## FORMATION SUR LE

## NALOXONE

26 SEPTEMBRE  
13H 30 - 15H 30  
SALLE RAINBOW  
AUCUNE  
INSCRIPTION  
REQUISE



# Déploiement du NCSM Oriole sur les Grands Lacs en 2023

## L'Oriole traverse la Voie maritime du Saint-Laurent.

**Ens 2 Wilson Ho**

Officier des affaires publiques du NCSM Oriole

Au début du mois d'août, le Navire canadien de Sa Majesté (NCSM) Oriole a franchi les écluses de la Voie maritime du Saint-Laurent dans le cadre du déploiement annuel de la Marine royale canadienne (MRC) sur les Grands Lacs (GLD) 2023.

Ce déploiement permet à la MRC de se rapprocher des Canadiens non côtiers, qui ne sont traditionnellement pas exposés au personnel et aux opérations de la Marine. Cette occasion permet aux Canadiens de parler aux marins et aux recruteurs pour en savoir plus sur une carrière dans la MRC. Le GLD est l'occasion de susciter l'intérêt pour la vie maritime par le biais de visites de navires, d'activités de sensibilisation et d'une présence dans les communautés canadiennes.

Les 10 et 11 août, le NCSM Oriole a transité par la section Montréal-lac Ontario de la Voie maritime du Saint-Laurent, célèbre pour son système d'écluses, de canaux et de chenaux au Canada et aux États-Unis qui permet aux navires océaniques de se rendre de l'océan Atlantique aux Grands Lacs d'Amérique du Nord.

Catherine et Saint-Lambert (2 écluses), Beauharnois (2 écluses), Eisenhower et Snell (2 écluses) et Iroquois (1 écluse). La section Montréal-lac Ontario de la Voie maritime du Saint-Laurent a été achevée en 1959 et constitue un exploit d'ingénierie entre le Canada et les États-Unis. Les écluses Côte-St-Catherine et Saint-Lambert, Beauharnois et Iroquois sont canadiennes, tandis que les écluses Eisenhower et Snell sont américaines.

Il a fallu deux jours au NCSM Oriole pour franchir les sept écluses. Le premier jour, après avoir franchi l'écluse de la Côte Sainte-Catherine et de Saint-

Lambert et l'écluse de Beauharnois, le navire a jeté l'ancre dans la Voie maritime du Saint-Laurent, ce qui a permis à l'équipage de se reposer après une longue traversée.

Le deuxième jour, le NCSM Oriole a traversé les écluses Eisenhower et Snell, ainsi que l'écluse Iroquois, puis a continué à naviguer pendant la nuit jusqu'à ce qu'il atteigne Brockville le 14 août. L'écluse extérieure surplombe l'équipage du NCSM Oriole alors qu'il entre dans la section Montréal-lac Ontario de la Voie maritime du Saint-Laurent.

Le mât principal du NCSM Oriole mesure 102 pieds de haut, et pendant que le navire se mettait en position et avant d'être hissé dans la section suivante, seule la partie supérieure du mât dépassait de l'écluse.

“Le travail d'équipe est essentiel à la réussite”, a déclaré le Capitaine de corvette (Capc) Jean-Paul Barrette, officier de développement du commandement en poste à bord du NCSM Oriole, à qui le commandant du NCSM Oriole a confié le contrôle des mouvements du navire pendant la majeure partie de la traversée de la section Montréal-lac Ontario de la Voie maritime du Saint-Laurent. “Tout au long de la traversée, chaque membre joue un rôle clé, et j'ai la chance que le capitaine m'ait confié le navire et l'équipage pour mener à bien la mission.

Maintenant que le NCSM Oriole navigue dans le lac Ontario, le navire poursuivra son déploiement dans les Grands Lacs et visitera de nombreux ports côtiers en Ontario et au Québec avant de retourner à la Base des Forces canadiennes (BFC) Halifax au début du mois d'octobre. Pour de plus amples renseignements et pour suivre le NCSM Oriole tout au long de son déploiement, visitez le site : [canada.ca/fr/navy/campaigns/hmcs-oriole-great-lakes-deployment.htm](http://canada.ca/fr/navy/campaigns/hmcs-oriole-great-lakes-deployment.htm).



En haut : Une des sept écluses de la section Montréal-lac Ontario de la Voie maritime du Saint-Laurent.  
En bas : Le Matelot-chef Anthony Brookes se prépare à aider à repousser le NCSM Oriole des côtés des écluses.  
Photos : L'enseigne de vaisseau de deuxième classe Wilson Ho, officier des affaires publiques du NCSM Oriole

**NDWCC/ANNUAL CAR SERVICE EVENT**  
28 September 2023 0800 - 1500  
TEME Workshop WP1127

**SERVICES**

Oil & Tire services include a 24 point inspection	
Oil Change <i>You provide the oil and filter</i>	\$30
Tire Change <i>Tires must be mounted on rims</i>	\$20
Small engine servicing <i>ATV/UTV/Lawn Mowers/Weed Wackers/portable generators Preventative maintenance only, item must be in working condition Parts to be provided by customer (Spark plug, Oil, Air/fuel filter ect.) General inspection service included</i>	\$20
Weapon Inspection <i>Includes sight mounting, bore sighting and inspection. Weapons must be in clean condition</i>	\$20

OPEN TO CFB ESQUIMALT MEMBERS AND THEIR FAMILIES

Email [Robert.Locke@forces.gc.ca](mailto:Robert.Locke@forces.gc.ca) to book an appointment  
First come first served

Appointments will be accepted till 27 September 2023 at 1200

**Parish of  
St Peter and St Paul**

**4<sup>th</sup> Annual  
Thanksgiving Food Drive**

**DROP OFF FOOD at  
1379 Esquimalt Road  
Saturday September 30<sup>th</sup>  
9 AM until 12 PM**

**This is a community event!  
Be a blessing to others  
by giving generously!**

For more information go to  
[www.stpeterandpaul.ca](http://www.stpeterandpaul.ca)

**babcock**  
Proud to support  
Canada's fleet

Marine  
Land  
Aviation  
Cavendish Nuclear  
babcockcanada.com

**BROWN'S**  
The Florist  
Since 1912

Downtown 250-388-5545  
Sidney 250-656-3313  
Westshore 778-433-5399

MILITARY APPRECIATION  
DISCOUNT 10% OFF  
brownsflorist.com

Stay Connected From a Distance With Flowers

**CANEX**  
CANADA'S MILITARY STORE

**CANEX.CA**

1343 Woodway Rd., Esquimalt 250.388.6428

**I Stage and I Sell!**

**SHELLY REED** Associate Broker  
Direct: 250-213-7444 Email: sr@shellyreed.com  
www.shellyreed.com

**PEMBERTON HOLMES** #150-805 Cloverdale Ave., Victoria, B.C. V8X 2S9 250-384-8124

**SPROTT SHAW COLLEGE**

**SCHOLARSHIPS FOR MILITARY AND VETERANS**

**WWW.SPROTTSHAW.COM**  
VICTORIA: 250-384-8121

**E-FILE FROM \$79<sup>99</sup> +GST**

**Top Shelf Bookkeeping Ltd.**  
Locally Owned & Operated Since 1994

BOOKKEEPING & PAYROLL SERVICES AVAILABLE

2 CONVENIENT YEAR ROUND LOCATIONS  
101-76 Gorge Road West Victoria, BC V9A 1M1 250-388-9423  
1253B Esquimalt Road Victoria BC V9A 3P4 250-590-4050

# DEFENCE DOCK



# DÉFENSE SUR le QUAI

**Kateryna Bandura**  
Rédactrice du Lookout

Ce n'est pas tous les jours qu'une frégate de la Marine royale canadienne (MRC), un navire de défense côtière (NDC) et un patrouilleur de classe Orca visitent le district du brise-lames d'Ogden Point en même temps.

Mais le NCSM Winnipeg, le NCSM Yellowknife et le PCT Raven ont tous attiré l'attention lors de la quatrième édition de l'événement Défense sur le quai, le 17 septembre. L'événement invitait la communauté à mieux comprendre ce qui se passe à la BFC Esquimalt.

La Défense sur le quai a combiné des activités amusantes, comme des prestations de groupes musicaux des Forces armées canadiennes (FAC), avec des occasions pratiques, comme des ateliers interactifs de nouage de nœuds et des expositions de cockpits d'avions de chasse, afin de présenter les capacités des FAC.

"Nous espérons que les gens auront une meilleure idée de la marine et de ses marins", a déclaré le Lieutenant de vaisseau Graham Arlett, officier des plans à bord du navire. Graham Arlett, officier des plans à bord du NCSM Winnipeg.

Le NCSM Winnipeg a offert un "navire ouvert aux visiteurs" afin de rehausser le profil de la Marine et de tisser des liens au sein de la communauté. Le Winnipeg a été l'un des navires préférés de la foule.

À en juger par la taille de la foule, le LtV Arlett estime que les visites ont été couronnées de succès. "Il y a eu un flux constant de personnes sur les ponts supérieurs tout au long de la journée", a-t-il déclaré. "Le fait de présenter des marins et d'entrer en contact avec des citoyens de cette manière permet de montrer le côté humain de l'armée. Nous espérons que cela laissera une impression positive au public et qu'il soutiendra les Forces armées canadiennes en général".

Outre la présentation de la frégate, l'événement "Défense sur le quai" a permis de mettre en avant une capacité de la MRC rarement soulignée.

"Nos petits navires de patrouille ne font pas l'objet d'une grande attention, même si nous assurons jusqu'à 1 300 jours d'entraînement en mer par an", a déclaré le LtV Mike Makow, officier de guerre navale affecté à l'unité d'entraînement des patrouilleurs (PCTU). "De nombreux Canadiens, en particulier sur la côte, connaissent la marine, mais n'entendent généralement parler que des unités déployées, et il s'agit en général des NDV et des frégates.

L'UPACmet des navires à la mer pour offrir une formation concrète aux officiers de marine subalternes, qui mettent en pratique en mer les connaissances acquises en classe. L'unité a présenté le Raven, un patrouilleur de classe Orca, permettant au public de monter à bord d'un véritable navire de patrouille pour voir les conditions dans lesquelles les marins vivent et s'entraînent, et de mettre la main sur des équipements tels que des tuyaux d'incendie et des radars de navigation.

Le Lieutenant de vaisseau Makow était présent en tant que visiteur et a amené sa famille pour

voir ce que lui et d'autres militaires font. "Mes meilleurs moments ont été, bien sûr, de voir mes jeunes fils profiter de toutes les expositions et de danser au son de la musique des orchestres", a-t-il déclaré.

Les marins ont pris plaisir à discuter avec les participants intéressés et à répondre à leurs questions sur la vie à bord des navires de la MRC.

Le Matelot de première classe (Mat1) Brandon Crawford, technicien en gestion du matériel au sein de la Force sous-marine canadienne (CANSUBFOR), a déclaré que le soutien et l'intérêt du public pour les opérations sous-marines ont enthousiasmé l'équipage.

"Ce qui m'a le plus marqué, c'est le contact avec le public et l'intérêt qu'il porte à CANSUBFOR", a déclaré le Mat1 Crawford. "Malgré la planification exhaustive de ces événements, le résultat est l'engagement enthousiaste et la curiosité du public à l'égard de nos opérations, ainsi que tous les sourires que nous recevons.

L'événement Défense sur le quai a permis à CANSUBFOR de donner un avant-goût de la vie des sous-marinières sous les vagues, loin des regards du public. L'unité a présenté le caisson de recompression hyperbare portable du sous-marin, deux combinaisons d'évacuation individuelles orange, un radeau de sauvetage individuel, un générateur d'oxygène, des bouteilles d'absorption de CO<sub>2</sub>, du matériel de lutte contre l'incendie ainsi qu'une nacelle d'entraînement utilisée pour les systèmes de sauvetage d'urgence.

La défense sur le quai n'a pas seulement été l'occasion pour les marins de sensibiliser le public à la mission des Forces armées canadiennes, mais aussi d'évoluer en tant qu'équipe.

Pour l'Enseigne de vaisseau de deuxième classe (Ens 2) Shayne Gordon Gilmar, officier de guerre navale du NCSM Yellowknife, le fait de voir ses camarades partager leurs expériences avec le public a été une source d'inspiration.

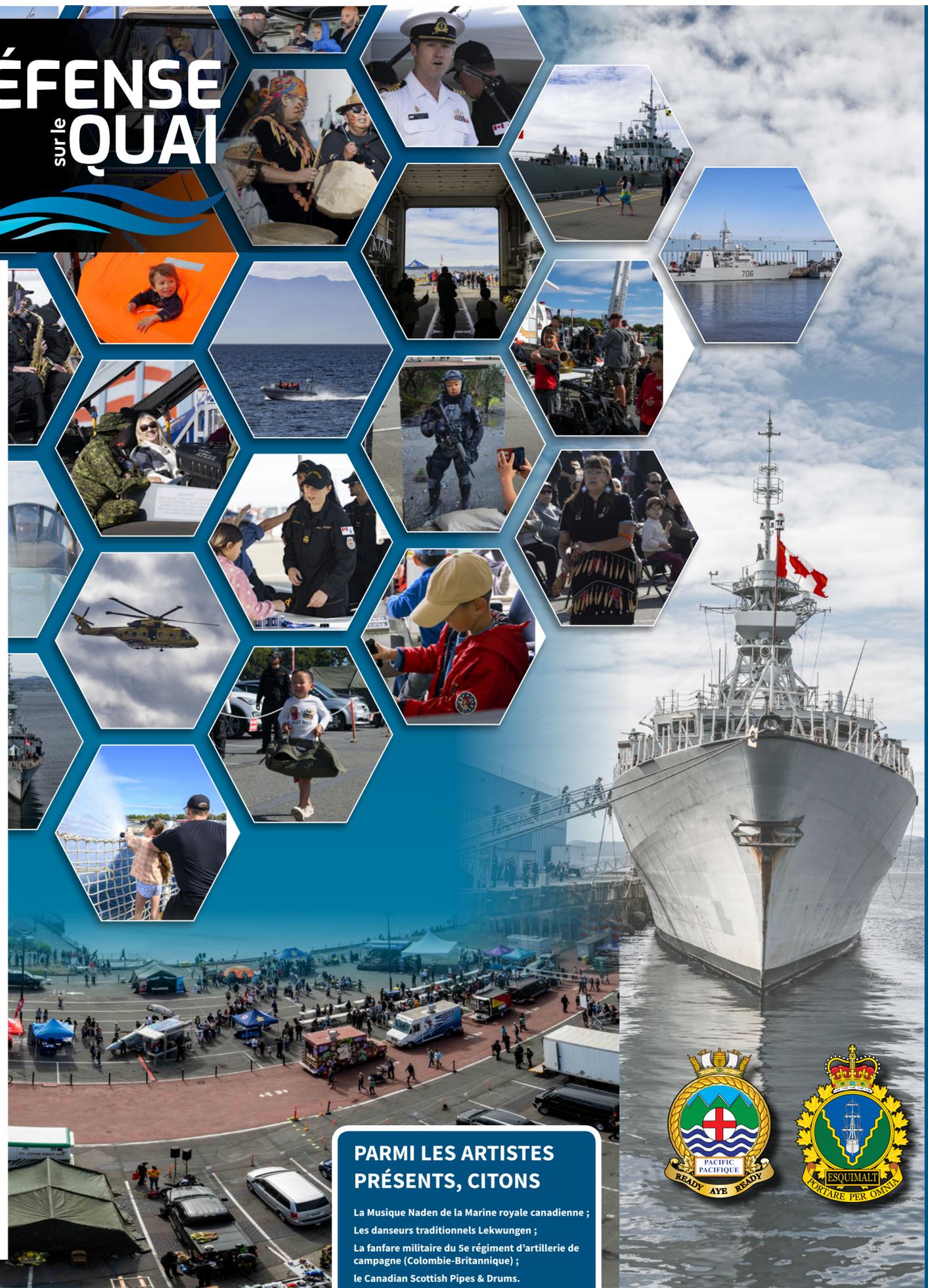
"On apprend à connaître ses camarades dans l'enceinte d'un navire, mais je crois sincèrement que c'est à travers nos histoires que nous apprenons vraiment à nous connaître les uns les autres", a-t-il déclaré. "J'ai pu voir les lumières sur les visages de mes collègues et du public lorsque de véritables liens se sont créés.

Le NCSM Yellowknife a organisé des visites du navire afin d'accroître l'intérêt et l'engagement du public, a offert une brève journée de navigation à des invités spéciaux et a présenté la manœuvrabilité unique du navire lors d'une démonstration palpitante. Selon le s.e.-m. Gilmar, les NDC de la classe Kingston sont des navires de guerre uniques au sein de la flotte, car leurs propulseurs en Z offrent un degré impressionnant de manœuvrabilité qu'il faut vraiment expérimenter pour l'apprécier.

"J'ai été particulièrement heureux de voir le navire piloté de manière agressive pour mettre en valeur ses capacités", a-t-il déclaré. Une partie de notre mission pour cette campagne était la "génération de la force", ce qui ne signifie pas seulement la formation du personnel junior, mais aussi l'inspiration des générations futures de membres de la CAF.

Matt Carlson, officier de projet pour les affaires publiques de la BFC Esquimalt, a résumé l'événement de cette année en disant qu'il avait permis d'établir des liens avec la communauté et de rehausser le profil de la MRC auprès du public canadien.

"J'ai apprécié de travailler avec tant de personnes talentueuses, compétentes et travailleuses avant et pendant notre événement phare de relations avec la communauté", a déclaré Matt Carlson. "Merci à tous ceux qui ont fait le déplacement jusqu'au district du brise-lames d'Ogden Point, et nous espérons vous revoir à l'avenir.



**Parmi les artistes présents, citons**

La Musique Naden de la Marine royale canadienne ;  
Les danseurs traditionnels Lekwungen ;  
La fanfare militaire du 5e régiment d'artillerie de campagne (Colombie-Britannique) ;  
Le Canadian Scottish Pipes & Drums.



# HeroWork ferme ses portes

**Peter Mallett**  
Rédacteur

HeroWork, l'organisation caritative qui réunissait des bénévoles et des entreprises locales pour rénover et transformer des bâtiments abritant des organisations locales à but non lucratif, n'existe plus.

Paul Latour, fondateur et directeur général de HeroWork, a annoncé le 31 août que son organisation à but non lucratif était confrontée à une augmentation des coûts de construction, à une diminution du rendement des collectes de fonds et à des pertes financières successives sur les projets de rénovation.

“HeroWork met fin à ses activités en raison de l'évolution des conditions du marché et de la récession économique”, a déclaré M. Latour. “J'ai mis tout mon cœur et toute mon âme dans cette organisation pendant plus de dix ans ; nous avons prévu de surmonter ces difficultés, mais la situation financière s'est rapidement retournée contre nous.

Selon M. Latour, le bénévolat des militaires de la BFC Esquimalt a joué un rôle crucial dans la réalisation de nombreux projets.

“Les membres des Forces armées canadiennes nous ont accompagnés dès le début

et ont travaillé avec nous sur chaque projet HeroWork au fil des ans”, a déclaré M. Latour. “Sans la participation de centaines de bénévoles des forces armées, notre capacité à atteindre nos objectifs aurait été grandement diminuée”.

M. Latour a également remercié l'organisme de bienfaisance des Services de bien-être et de maintien du moral des Forces canadiennes, Boomer's Legacy, pour ses subventions annuelles essentielles à la réalisation de nombreux projets de HeroWork. Parmi les rénovations les plus notables réalisées par HeroWork dans la région du Grand Victoria, citons la transformation d'un ancien centre de détention pour jeunes à View Royal en un refuge pour sans-abri pour Our Place, la construction d'un centre de distribution alimentaire pour Mustard Seed, la rénovation du Downtown Community Centre pour la Victoria Cool Aid Society et l'Indigenous Perspectives Society, et bien d'autres encore.

Son dernier projet au profit de l'organisation à but non lucratif Power To Be et de sa propriété de Prospect Lake a été suspendu avant d'être achevé. Cependant, de nombreux bénévoles et sponsors de HeroWork travaillent avec Power To Be pour achever le projet.

REJOIGNEZ-NOUS POUR LE COUP D'ENVOI DU MOIS DU TRAVAIL SAIN AVEC:

## CAFÉ DU MATIN AVEC L'AMIRAL

**MARDI 3 OCTOBRE 0800**

**LIEU : RÉSIDENCE DE L'AMIRAL**

SOUTENU PAR LE PACIFIC FLEET CLUB

[cfmws.ca/support-services/health-wellness/health-promotion](http://cfmws.ca/support-services/health-wellness/health-promotion)

**HEROWORK**  **Transforming Charities**



Designed by Freepik

**TRACKSIDE**  
AUTO SERVICE LTD.  
A FULL SERVICE AUTO REPAIR FACILITY

- ✓ Induction & Fuel Injection Service
- ✓ Out of Province Inspection
- ✓ Diesel Fuel Service
- ✓ Brake service
- ✓ Oil service
- ✓ Electrical
- ✓ Exhaust
- ✓ Tires

Winner "2014 2nd PLACE" BEST OF THE CITY AWARDS Black Press

BBB B.C. GOVERNMENT DESIGNATED INSPECTION FACILITY

Castrol WALKER HANKOOK

Ask about BG Protection Plan\*  
Where Dependability and Trust are a Priority...

\* under 80,000 km

784 Fairview Rd. • 250-383-5509 • [tracksideautoservice.ca](http://tracksideautoservice.ca)

**BFC ASSOCIATION DE GOLF D'ESQUIMALT**

VOUS CHERCHEZ À JOUER À UN JEU DANS LEQUEL VOUS CRIEZ « AVANT », TIREZ SEPT ET ÉCRIVEZ CINQ? ALORS LA BFC ESQUIMALT GOLF ASSOCIATION (CFBEGA) EST LE CLUB QU'IL VOUS FAUT, NON PAS QUE NOUS TOLÉRONS LES SCORES DÉSHONORANTS ET MALHONNÊTES!

Plus de 550 membres!

Profitez de tarifs réduits en green fee

CONSULTEZ NOTRE SITE WEB À [WWW.CFBEGA.CA](http://WWW.CFBEGA.CA) POUR TOUS LES DÉTAILS

[sbmfc.ca/services-de-soutien/sante-et-bien-etre/promotion-de-la-sante](http://sbmfc.ca/services-de-soutien/sante-et-bien-etre/promotion-de-la-sante)

**COLDWELL BANKER OCEANSIDE**  
Victoria BC, Canada

**TIDELINE** PROPERTY GROUP

**ELYSIA ALLEN**  
250-882-8938  
Elysia@TidelinePropertyGroup.com  
TidelinePropertyGroup.com



# Les sous-mariniers : sournois, injuste, et et sacrément peu anglais ?



Ci-dessus : Le Matelot de première classe (Mat) Zack Davison et le Mat1 Mack Crouch de CANSUBFOR montrent le Jolly Roger qui a volé pendant le CMAPR 2012 à partir du NCSM Victoria. Photo : MDN  
Encadré : Le Jolly Roger du HMS Unseen original, photographié à Digby, N.-É., en 1944. Photo : Association des sous-marins du Canada

Ens1 Matt  
Ladouceur  
CANSUBFOR

Joli rouge” : c’est ainsi que les Français désignaient le drapeau que les pirates brandissaient lorsqu’ils ne voulaient pas faire de prisonniers. Le drapeau rouge uni a été remanié à plusieurs reprises au cours du XVIIIe siècle, jusqu’à ce qu’il devienne le standard que nous connaissons aujourd’hui sous le nom anglicisé de “Jolly Roger”.

Mais qu’est-ce qui vous vient à l’esprit lorsque vous imaginez une tête de mort ? De mauvaises choses, des pirates, un avertissement de poison sur une étiquette ?

Qu’en est-il des sous-mariniers ? Peu de gens connaissent le lien qui existe depuis longtemps entre la communauté sous-marine et le Jolly Roger. Comme la plupart des traditions de la Marine royale du Canada, celle-ci tire son origine des Britanniques, plus précisément des commentaires du premier seigneur de la mer, l’amiral Sir Arthur Wilson. Il a qualifié l’avènement de la guerre sous-marine de “sournoise, injuste et sacrément peu anglaise” et a soutenu que les sous-mariniers ennemis devraient être pendus comme des pirates lorsqu’ils sont capturés.

Bien entendu, il ne parlait pas des sous-mariniers de la Royal Navy (RN), mais ces derniers se réjouissaient de cette caractérisation et adoptaient volontiers le Jolly Roger. L’un des premiers exemples remonte au matin du 13 septembre 1914, lorsque le sous-marin de la marine royale His Majesty’s Ship (HMS) E9 a torpillé et coulé le croiseur allemand SMS Hela dans la baie d’Helgoland. Pour marquer leur réussite - et, on s’en doute, pour faire un pied de nez à la caractérisation de l’amiral - le capitaine du E9, le Capitaine de corvette Max Horton, a fièrement, et peut-être par défi, fait flotter le Jolly Roger en rentrant au port.

“Le Jolly Roger est devenu un symbole associé à la communauté sous-marine canadienne et à d’autres communautés”, a déclaré le Capitaine de vaisseau Alex Kooiman, commandant de la force sous-marine canadienne. “C’est un emblème auquel nous nous identifions et qui nous distingue. Il nous relie à notre passé, façonne notre culture actuelle et renforce l’esprit de corps qui nous servira tout au long de notre voyage



vers la force de l’avenir.”

Le Jolly Roger standard a subi de nombreuses modifications spécifiques aux sous-mariniers pendant la Seconde Guerre mondiale. Les

sous-marins de la RN modifiaient leur pavillon après des missions réussies en utilisant une série de représentations codées. Une barre blanche était ajoutée pour le naufrage d’un navire marchand ennemi ; pour un navire de guerre, la barre était rouge. La lettre “U” indique la destruction d’un U-boat. Les opérations clandestines sont sanctionnées par un “poignard”. Les commandants d’escadron pouvaient présenter des drapeaux, mais ceux-ci étaient généralement confectionnés par les équipages des bateaux à l’aide du matériel disponible. Par exemple, le Jolly Roger original du HMS Upholder a été cousu à partir de rideaux occultants utilisés lors d’une visite à Malte.

Le Jolly Roger est encore utilisé aujourd’hui par les marines du Commonwealth. Pendant la guerre des Malouines, il est apparu sur le HMS Conqueror après que ce sous-marin eut coulé le General Belgrano de la marine argentine. Plus récemment, l’équipage du NCSM Victoria a hissé la tête de mort pour marquer le succès du tir de la torpille Mark 48 lorsqu’il a coulé la coque de l’USNS Concord lors de l’exercice multinational RIMPAC en 2012.

Nos cousins australiens du navire australien Oven de Sa Majesté ont également hissé le drapeau après leur premier tir réel d’une torpille Mark 48. Le drapeau a même été brandi par nos voisins du sud et a été aperçu flottant sur l’USS Jimmy Carter à deux reprises dans le Puget Sound en 2017, pour des raisons inconnues.

La communauté contemporaine des sous-marins canadiens continue d’adopter la tradition du Jolly Roger. On peut observer le logo emblématique de la tête de mort sur les écussons de moral, dans le décor des mess, sur les articles de l’équipage et sur la peau de nombreux sous-mariniers. Pour cette petite communauté très unie, le Jolly Roger est un identifiant visuel aussi unique que le service sous-marin.

## Le concours de logo RIMPAC 24 se termine bientôt !

Les nations partenaires du RIMPAC  
sont invitées à soumettre leur logo  
avant le 30 septembre.

Présenté lors de l’IPC RIMPAC, le concours du logo RIMPAC est une occasion passionnante pour les nations partenaires de concevoir le logo officiel de RIMPAC 2024, qui sera dévoilé lors de l’IPC en décembre 2023. Ce logo sera imprimé sur tout le matériel d’exercice et les marchandises du RIMPAC et sera largement utilisé sur les médias sociaux.

Nous sommes impatients de voir vos conceptions de logo d’ici le 30 septembre !



Ce concours est ouvert à tous les membres de l’équipe de défense. La date limite de soumission est le 30 septembre. Les questions et les soumissions de dossiers doivent être adressées au bureau des affaires publiques de la troisième flotte de la marine américaine, à l’adresse c3f.pao@navy.mil. Pour les demandes de renseignements par téléphone, appelez le bureau des affaires publiques de la troisième flotte au 619-767-4387.

### CORRECTION:

Dans notre précédent numéro, dans l’article intitulé “Aviator makes new connections in Tribal Journey”, nous avons publié un nom incorrect de la nation qui a chanté la chanson originaire de la nation T’Sou-ke. Le nom correct est Nisqually, qui était l’hôte du voyage tribal en 2018.



# NCSM Nanaimo

## BRAVO ZULU *Promotions*



Le Matelot de première classe Nebo Traces a été promu au grade actuel par le capitaine de corvette Mike Vanderveer.



Le Matelot de première classe Andrew Drost a été promu au grade actuel par le Capitaine de corvette Mike Vanderveer.



Le Matelot-chef Brent Celiz a été promu au grade actuel par le Capitaine de corvette Mike Vanderveer.



Le Matelot de deuxième classe Owen Steed a été promu au grade actuel par le Capitaine de corvette Mike Vanderveer.



Le Maître de deuxième classe Jeremy Moore-Cosby s'est vu remettre par le Capitaine de corvette Mike Vanderveer l'insigne d'argent du service en mer pour ses 1 095 jours en mer.

## Service en mer Insigne



Le lieutenant de vaisseau Travis Verbeek a reçu du capitaine de corvette Mike Vanderveer l'insigne d'argent du service en mer pour 1 095 jours de mer.



Le lieutenant de vaisseau Li Liu a reçu des mains du capitaine de corvette Mike Vanderveer l'insigne du service en mer en métal pour 180 jours de mer.



Le Capitaine de corvette Nick Couckuyt a remis au Marin de première classe Nick Couckuyt l'insigne du service en mer en métal pour ses 180 jours en mer.



Le Capitaine de corvette Mike Vanderveer a remis au Marin de première classe Nicholas Krause l'insigne du service en mer en métal pour ses 180 jours en mer.





L'Ensigne de vaisseau de première classe Braden Schenk a reçu un certificat de quart à la passerelle de la classe Kingston des mains du Capitaine de corvette Mike Vanderveer.



Le Matelot de deuxième classe Nebo Traces s'est vu décerner par le Capitaine de corvette Mike Vanderveer la qualification de certificat de quart de la classe Kingston.



Le Matelot de première classe Noah Turcotte s'est vu décerner la qualification de rondier de la classe Kingston par le capitaine de corvette Mike Vanderveer.



L'Ensigne de vaisseau de première classe Daniel Sloan s'est vu remettre par le Capitaine de corvette Mike Vanderveer un certificat de quart à la passerelle de la classe Kingston.



Le Matelot de première classe Charlie Clarke s'est vu remettre par le Capitaine de corvette Mike Vanderveer un certificat de qualification de rondier de la classe Kingston.



L'Ensigne de vaisseau de première classe Gareth Scott s'est vu remettre par le Capitaine de corvette Mike Vanderveer un certificat de chef de quart à la passerelle de la classe Kingston.



Le Matelot de troisième classe Joseph Edwards s'est vu décerner par le capitaine de corvette Mike Vanderveer la qualification de rondier de la classe Kingston.

## BRAVO ZULU CERTIFICATS



Le Maître de 1re classe Jacob Martin a reçu un Bravo Zulu du NCSM Nanaimo des mains du Capitaine de corvette Mike Vanderveer.

# BRAVO ZULU





Insurance savings  
exclusively for the  
CAF Community

Économies  
exclusives pour  
la communauté  
des FAC



**thePersonal**

Home and Auto Group Insurer

Group rates. Preferred service.



**laPersonnelle**

Assureur de groupe auto et habitation

Tarifs de groupe. Service unique.

Switch today.  
[thepersonal.com/cfmws](https://thepersonal.com/cfmws)  
1-888-476-8737

Passez à La Personnelle  
[lapersonnelle.com/sbmfc](https://lapersonnelle.com/sbmfc)  
1 888 476-8737

The Personal refers to The Personal Insurance Company. The Personal® and related trademarks are trademarks of The Personal Insurance Company. Certain conditions, limitations and exclusions may apply.

La Personnelle désigne La Personnelle, compagnie d'assurances. La marque La Personnelle<sup>MD</sup> ainsi que les marques de commerce associées sont des marques de commerce de La Personnelle, compagnie d'assurances. Certaines conditions, exclusions et limitations peuvent s'appliquer.